

PRÉFACE DE LA DEUXIÈME ÉDITION

Je n'entreprendrai pas de faire ici l'éloge du livre de M. Fleetwood Churchill (de Dublin) ; l'accueil qu'il a reçu est le plus sûr garant de la valeur de l'ouvrage.

La traduction française faite avec un talent remarquable par M. Wieland et M. Dubrisay, les additions et les figures qu'ils ont intercalées dans le texte ont contribué pour une grande part au succès et ont fait du livre de M. Fleetwood Churchill un excellent guide pour le médecin qui veut s'occuper spécialement de l'étude des maladies des femmes. Cette étude, à peine ébauchée il y a trente ans, a fait des progrès considérables depuis les importants travaux de Aran, Becquerel, Nonat, Bernutz, Courty, Huguier, Alph. Guérin, Raciborski, Gallard, Péan, Kœberlé, en France ; de Simpson, Baker-Brown, Spencer Wells, Bennett, West, Scanzoni, à l'étranger. M. Fleetwood Churchill et ses traducteurs ont su mettre à profit les travaux de tant de devanciers illustres.

Le *Traité des maladies des femmes* de M. Churchill est un livre aux allures classiques, aux divisions méthodiques, qui réunit dans son ensemble non-seulement les maladies de l'utérus et de ses annexes, mais encore tous les états morbides qui affectent d'une manière spéciale la femme hors de l'état de grossesse, pendant la grossesse et après l'accouchement ; il se recommandait d'ailleurs par un succès qui s'est continué pendant vingt ans et qui est attesté par cinq éditions anglaises. L'autorité du nom du professeur de King's and Queen's College, sa vaste érudition, et surtout son sens droit et pratique qui ne se dément jamais, étaient autant de garanties nouvelles.

En présentant le livre de M. Fleetwood Churchill aux médecins français, MM. Wieland et Dubrisay n'ont pas cru devoir se borner au rôle de traducteurs ; ils ont pensé que, sans porter atteinte à l'originalité de l'œuvre, et tout en conservant à l'auteur la responsa-

bilité et le mérite de ses opinions personnelles, il leur serait permis de compléter ou de modifier quelques points de détail qui avaient pu échapper à ses investigations, ou qui avaient reçu un jour nouveau de travaux ultérieurs; et ils se sont particulièrement attachés à mettre en lumière les études modernes des auteurs français et étrangers qui méritaient d'être portées à la connaissance du médecin et du chirurgien et qui pouvaient l'être utilement pour les besoins de la pratique.

De même, dans la seconde édition française, j'ai cru utile de refaire un certain nombre de chapitres, et d'ajouter quelques articles et quelques notes. Ces additions et ces changements étaient rendus nécessaires par suite des travaux publiés sur les maladies des femmes depuis peu d'années et qui ont jeté un jour nouveau sur quelques-unes d'entre elles (1).

J'ai mis à profit, dans ces additions et ces notes, les excellents conseils que m'ont donnés, pendant le cours de mon internat, mes maîtres des hôpitaux de Paris, MM. L. Labbé, U. Trélat et T. Gallard, et qui m'ont permis d'arriver à une connaissance approfondie de quelques-uns des points si délicats de la pathologie féminine.

Dans le PREMIER LIVRE, qui est consacré AUX MALADIES DES FEMMES HORS L'ÉTAT DE LA GROSSESSE, l'auteur, après quelques considérations générales sur sa pathologie générale, les modifications anatomiques de l'utérus et de ses annexes, les causes, le diagnostic et le traitement des maladies des organes génitaux, divise le sujet en deux parties : *les maladies des organes génitaux externes et les maladies des organes génitaux internes*.

Dans la partie consacrée au diagnostic et au traitement des maladies utérines en général, la seconde édition française contient quelques détails nouveaux sur la façon dont on doit pratiquer le toucher, sur le cathétérisme utérin et sur les précautions qu'on doit prendre pour faire les injections intra-utérines; ces détails ont été empruntés aux *Leçons cliniques sur les maladies des femmes*, de M. Gallard, et au *Traité de l'hystérométrie* d'Huguier.

Dans la première partie de ce premier livre qui traite des mala-

(1) On reconnaîtra les additions et les chapitres qui appartiennent à MM. Wieland et Dubrisay par la précaution qui a été prise de les intercaler entre deux crochets []. Quant aux chapitres et aux additions qui m'appartiennent, elles sont placées entre quatre crochets [[]].

dies des grandes lèvres, de la vulve, du clitoris et de l'urèthre, Wieland et Dubrisay se sont servis des travaux de Huguier sur les appareils excréteurs des organes sexuels, et de M. Amb. Tardieu sur la leucorrhée infantile, pour faire d'importantes additions.

Dans cette partie, la seconde édition française renferme un certain nombre de notes qui, pour la plupart, ont été empruntées à M. Alph. Guérin.

Dans la seconde partie, l'auteur étudie *les maladies des organes génitaux internes* et traite successivement des maladies du vagin, de l'utérus, des trompes de Fallope et des ovaires. Les traducteurs ont ajouté dans cette partie des notes nombreuses résultant des travaux de Aran, James-Henry Bennett, Bernutz, Brouardel, J. Cruveilhier, Danyau, Depaul, Desgranges (de Lyon), Paul Dubois, Follin, Alph. Guérin, Huguier, Jobert de Lamballe, Nonat, Scanzoni, Valleix, Aug. Voisin, Boinet, Léopold Buys, Baker-Brown, Spencer Wells, Nélaton et Kœberlé. Les additions et les changements de la seconde édition ne sont pas moins nombreux. Je citerai particulièrement les additions sur l'absence du vagin, le cloisonnement du vagin, le vaginisme, la vaginite aiguë, l'hématocèle péri-utérine, l'aménorrhée, la menstruation supplémentaire, la dysménorrhée, la ménopause, la leucorrhée utérine, la congestion utérine, la physométrie, l'hydrométrie, les môles, les tumeurs fibreuses, les polypes, le cancer, le cancroïde végétant, le cancroïde ulcéreux, le prolapsus utérin, l'hydropisie enkystée de l'ovaire. Je dois signaler le chapitre sur les métrorrhagies et ceux de la métrite, des ulcérations du col, de l'hypertrophie de l'utérus, qui ont été entièrement rédigés par moi.

Dans ces diverses additions j'ai surtout mis à contribution les travaux de Raciborski, Gallard, Visca, Alphonse Guérin, Donné, Bernutz, Storer, Courty, Mauriac, Hérard, West, Rouget, Sappey, Siredey, Marion Sims, Joulin, Nonat, Alf. Luton, Hardy, Béhier, Gubler, Hérard, Perroud, Constantin Paul, Brown-Séquard, Coutagne, Marrotte, Bartharez, Guyon, A. Guichard, Fontaine, Bird, Lucas Championnière, Hebra, Villemin, N. Guéneau de Mussy, A. Després, Huguier.

Dans le DEUXIÈME LIVRE, où l'auteur étudie les MALADIES DES FEMMES PENDANT LA GROSSESSE, et successivement les maladies des organes génitaux, ainsi que les désordres produits par irritation réflexe chez les femmes enceintes, nous citerons comme ayant été

analysés par les traducteurs, les travaux de Coste, Ch. Robin, Hélie (de Nantes), Wieland, sur les modifications anatomiques des organes sexuels; de Beale et Marcé, sur les modifications physiologiques et pathologiques que subissent l'urine et le système nerveux; de Devilliers, Danyau, Paul Dubois et Stoltz, sur divers états morbides.

Dans la seconde édition française, ce deuxième livre a subi également quelques additions; bien que moins importantes que celles qui ont été faites dans le premier livre, elles ne méritent pas moins d'être signalées. Me servant des travaux de Kölliker, d'Andral et Gavarret, de Joulin, de Graily-Hewitt, de Notta, j'ai ajouté quelques détails nouveaux à l'étude de la muqueuse utérine, de la respiration, de la saignée, de l'hydrorrhée, de l'inflammation de l'utérus, des vomissements chez la femme enceinte. J'ai fait un article nouveau pour les végétations de la vulve et un autre pour la manie chez la femme enceinte. Dans ce dernier article, je me suis servi principalement des travaux de Marcé, de A. Tardieu, de Marc, de Georget, de Jory, de Leuret. J'ai de plus fait un chapitre spécial pour l'allongement œdémateux avec prolapsus du col utérin pendant la grossesse et l'accouchement, signalé par M. Guéniot.

Le troisième livre traite des maladies des femmes après l'accouchement, et en particulier de l'hygiène des nouvelles accouchées, des maladies des organes génitaux, des maladies fébriles, des maladies du sein, enfin des maladies du système nerveux et vasculaire. Nous devons signaler, comme ayant été l'objet de nombreuses additions, de la part de Wieland et Dubrisay, les questions suivantes: l'état du pouls d'après Marey et H. Blot; les tumeurs sanguines des lèvres d'après Perret; la rupture de l'utérus d'après A. Tardieu; les fistules vésico-vaginales qui forment un chapitre entièrement nouveau, grâce aux descriptions et aux figures qu'ils ont empruntées aux recherches de Jobert (de Lamballe), Leroy (d'Étiolles), Michon, Simpson, G. Simon, Bozeman, Baker-Brown, Esmarek (de Kiel), Marion Sims, Riboli (de Turin), Verneuil, Follin, Dubrisay, Deroubaix (de Bruxelles), Chassaignac, Bouisson, Monteros, Duboué, etc.; la déchirure du périnée, qui leur a donné l'occasion de rapporter une observation inédite de M. Verneuil, et de citer les procédés de périnéoplastie de MM. Demarquay et Deroubaix; la *phlegmatia alba dolens*,

la folie, les maladies du sein, l'albuminurie, les convulsions et les paralysies puerpérales, chapitres importants pour lesquels ont été mis à contribution les travaux de Trousseau, Marcé, J. P. Falret, Velpeau, Imbert-Gourbeyre, Blot et Depaul.

Cette troisième partie de l'ouvrage a reçu des additions nombreuses. Parmi les questions auxquelles j'ai ajouté quelques notes, je citerai les modifications que subit l'utérus après l'accouchement, les lochies, le lait, la rupture de l'utérus, les fistules vésico-vaginales, la déchirure du périnée, les abcès du sein, l'éclampsie, les paralysies puerpérales, pour lesquels j'ai eu recours aux travaux de Robin, Kölliker, J. Jolly, Fourier, E. Bourdon, Herrgott, Lannelongue, Bourgeot, Charpentier.

J'ai ajouté un chapitre pour les hémorrhagies puerpérales, et j'ai refait presque entièrement le chapitre de la fièvre puerpérale. Dans ce dernier, j'ai surtout mis à profit les communications faites à l'Académie de médecine par Guérard, Depaul, Beau, Piorry, Hervez de Chégoin, Trousseau, P. Dubois, Cruveilhier, Danyau, Cazeaux, Bouillaud, Velpeau, J. Guérin; les travaux de Gallard, Béhier, Dumontpallier, Billoir, Lorain, Charrier, Thierry, U. Trélat, D'Espine, J. Lucas Championnière, Desormeaux, Robert Lee, Bourdon, Bouchut, Voillemier, Duhamel, Verneuil, Onimus, Billroth, Fontaine, Hervieux, Lasserre.

Pour remplacer des descriptions minutieuses et souvent difficiles à suivre, nous avons, comme dans la première édition, ajouté un certain nombre de figures que nous avons fait dessiner d'après nature ou qui ont été prises aux meilleures sources.

Enfin, nous publions, en tête de la deuxième édition, la lettre de M. Fleetwood Churchill, dans laquelle il rend pleinement hommage au talent de ses savants traducteurs.

Paris, ce 15 septembre 1873.

A. LE BLOND.